



**Osservare:**

Evitare assolutamente tempi di attesa tra attivazione, miscelazione e applicazione, poiché la reazione si verifica immediatamente dopo l'attivazione e potrebbe rendere difficoltosa o impossibile la fuoriuscita del materiale.

Al più tardi **10 secondi** dopo aver terminato la miscelazione, iniziare a spremere fuori il contenuto della capsula. Per evitare che il materiale si secchi durante la fase di contrazione, la massa estratta dalla capsula sul vetrino deve essere applicata immediatamente dopo la miscelazione.

**2. Tempo di lavorazione**

Tempo di lavorazione a 23 °C (a partire dal processo di miscelazione): **ca. 2 minuti**

**3. Applicazioni**

**3.1. Chiusura di perforazioni radicolari**

Dopo aver asciugato mediante diga, pulire i canali radicolari con una soluzione a base di NaOCl e gli strumenti idonei. Asciugare i canali radicolari con punte di carta e l'area attorno alla perforazione. Riempire il canale radicolare apicale completamente fino alle perforazione con il materiale apposito.

Miscchiare una capsula di Harvard MTA OptiCaps® (v. punto 1) ed estrarre il contenuto delle capsule su una superficie di vetro pulita. Applicare e comprimere il cemento MTA nell'area perforata con gli strumenti idonei.

Verificare la posizione del cemento MTA nel canale radicolare mediante una lastra. In caso la chiusura non fosse sufficiente, eliminare il materiale mediante un risciacquo dal canale e ripetere l'applicazione.

Eliminare il liquido in eccesso mediante un batuffolo di cotone o una punta di carta.

Non-prima di 5 min dopo l'applicazione del cemento MTA, inserire un pellet di cotone nell'ingresso del canale e chiudere la cavità con un'otturazione temporanea, oppure otturare il canale con un materiale idoneo per i canali radicolari e chiudere la cavità con un' otturazione definitiva.

Il materiale da riparazione endodontica rimane nel canale a livello permanentemente come parte dell'otturazione radicolare.

**3.2. Otturazione dell'apice (retrogrado)**

Esporre la radice chirurgicamente e recidere. Preparare una cavità apicale con una profondità pari a 3-5 mm.

Isolare la zona ed asciugare la cavità apicale con delle punte di carta. Ottenere l'emostasi con i metodi idonei.

Miscchiare una capsula di Harvard MTA OptiCaps® (v. punto 1). Immettere Harvard MTA con uno strumento idoneo nella cavità apicale e comprimere con un piccolo tampone.

Eliminare il materiale in eccesso e pulire la superficie della radice con una garza umida.

Verificare con una lastra la posizione del cemento. Il cemento rimane nel canale radicolare come parte permanente dell'otturazione.

**3.3. Incappucciamento della polpa**

Dopo l'asciugatura mediante diga, preparare la cavità. Trattare la cavità e le aree esposte di polpa con una soluzione disinfettante idonea.

Miscchiare una capsula di Harvard MTA OptiCaps® (v. punto 1) ed estrarre il contenuto delle capsule su una superficie di vetro pulita. Applicare una piccola quantità di cemento MTA con uno strumento idoneo sulla polpa preparata ed eliminare l'umidità in eccesso con un pellet di cotone.

Non prima di **5 minuti** dopo l'applicazione, coprire il cemento MTA con una piccola quantità di un liner viscoso fotoindurente (p. es. Harvard lonoLine) ed farlo indurire come da indicazioni.

Mordenzare in base alla tecnica Total Etch con Harvard Etch. Successivamente applicare un bonding idoneo (p. es. Harvard Bond TE) secondo le istruzioni del produttore e sottoporre a fotoindurimento.

Come strato superiore successivamente applicare un composito fotoindurente (p. es. Harvard PremiumFill) secondo le istruzioni del produttore.

Verificare regolarmente la vitalità e lo stato della polpa.

**3.4. Apexificazione / Otturazione dell'apice (ortogrado)**

Dopo l'applicazione di una diga, pulire il canale radicolare con lozioni di NaOCl, utilizzando gli strumenti idonei. Asciugare i canali radicolari con punte di carta.

Per la disinfezione, applicare una pasta di idrossido di calcio (p. es. Harvard CalciumHydroxide) nella cavità. Tamponare la cavità d'accesso mediante un'otturazione temporanea. Dopo una settimana, rimuovere il pasta di idrossido di calcio dal sistema canalare.

Miscchiare una capsula di Harvard MTA OptiCaps® (v. punto 1) ed estrarre il contenuto delle capsule su una superficie di vetro pulita. Comprimere il cemento MTA con gli strumenti idonei nel canale radicolare, in modo tale che si crei uno spessore di 3-5 mm. Verificare con una lastra la posizione del cemento MTA. In caso la chiusura non fosse sufficiente, eliminare il materiale mediante un risciacquo dal canale e ripetere l'applicazione.

Non-prima di 5 min dopo l'applicazione del cemento MTA, inserire un pellet di cotone nell'ingresso del canale e chiudere la cavità con un'otturazione temporanea o tamponare, oppure otturare il canale con un materiale idoneo per i canali radicolari e chiudere la cavità con un'otturazione definitiva.

**Indicazioni importanti**

- Durante la prima ora che segue l'applicazione, manipolare con attenzione il cemento MTA appena posizionato.
- Conservare Harvard MTA OptiCaps® nel sacchetto originale chiuso fino al momento dell'utilizzo.
- Il cemento MTA può subire alterazioni di colore.

**Indicazioni per lo stoccaggio**

Conservare Harvard MTA OptiCaps® nel sacchetto originale chiuso in un luogo asciutto tra 10 e 25 °C. Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza!

Ogni capsula di Harvard MTA OptiCaps® contiene il materiale per un solo utilizzo.

**Garanzia**

Harvard Dental International GmbH garantisce che questo prodotto è esente da difetti di materiale e di fabbricazione. Harvard Dental International GmbH non rilascia altre garanzie compresa qualsiasi garanzia di commerciabilità o idoneità per uno scopo particolare. L'utilizzatore è responsabile dell'impiego e dell'utilizzo del prodotto in conformità alle norme. Se il prodotto dovesse presentare difetti entro il periodo di garanzia, l'unico diritto dell'utilizzatore, nonché obbligo di Harvard Dental International GmbH sarà quello di riparare o di sostituire il prodotto

**Limitazione di responsabilità**

Se l'esonero da responsabilità è consentito dalla legge, non sussiste per Harvard Dental International GmbH qualsivoglia responsabilità per danni o perdite derivanti dal presente prodotto, indifferentemente che si tratti di danni diretti, indiretti, particolari, collaterali o conseguenti, a prescindere dal fondamento giuridico, ivi compresi garanzia, contratto, colpa o dolo.

**Destinato esclusivamente all'uso di dentisti!**

**Tenere fuori portata dei bambini!**

Conservare le istruzioni d'uso per la durata dell'applicazione.

<b>N° d'ordine</b>	<b>Articolo</b>
7081502	Harvard MTA 2 OptiCaps® a 0,3 g, confezionati singolarmente in sacchetto di alluminio
7092000	Harvard Applier OptiCaps®

<b>Instrucciones de uso</b>	<b>ES</b>
<b>Cemento endodóntico para la reparación a base de óxidos minerales</b>	

**Harvard MTA OptiCaps®** es un cemento endodóntico de reparación en OptiCaps®. El polvo se compone de partículas hidrófilas muy finas de distintos óxidos minerales. El polvo reacciona con el líquido para convertirse en un gel, que a continuación se endurece y forma así una barrera impermeable. Las Harvard MTA OptiCaps® son rápidas y sencillas de activar y su contenido se puede colocar fácilmente con la ayuda de la Harvard Applier OptiCaps®. La mezcla del contenido de la Harvard MTA OptiCaps® (tiempo de mezcla de 30 segundos) debe ser realizada con la ayuda de un vibrador de amalgamas de alta frecuencia alrededor de 4.300 oscilaciones/minuto.

**Indicaciones**

- Cierre de las perforaciones de la raíz
- Obturaciones radicales retrógradas
- Recubrimiento de la pulpa (directa o indirectamente)
- Apexificación / Obturación del ápice (ortógrado)
- Reparaciones de reabsorciones internas
- Pulpotomía

**Contraindicaciones / Efectos secundarios no deseados**

No se conoce ninguno.

**1. Activación de la cápsula y mezcla**

Ver „Instrucciones para activar y mezclar Harvard MTA OptiCaps®“. **El tiempo de mezcla para las Harvard MTA OptiCaps® asciende a 30 segundos.**

**Atención:**

Es imprescindible evitar los tiempos de espera entre activación, mezcla y aplicación, ya que el comienzo del fraguado del material dificulta o impide la distribución. A más tardar **10 segundos** tras finalizar la mezcla empezar a aplicar el contenido de la cápsula. Para evitar que se seque durante el fraguado se debe aplicar Harvard MTA OptiCaps® inmediatamente después de la mezcla.

**2. Tiempo de elaboración**

El tiempo de procesamiento de Harvard MTA OptiCaps® es de **2:00 minutos** (a 23° C).

**3. Aplicación**

**3.1. Cierre de las perforaciones de la raíz**

Después de la desecación con el dique de goma, limpiar el sistema de canal radicular con unos lavados de NaOCl usando los instrumentos para el canal radicular. Secar los canales radiculares con puntas de papel y dejar secar el área alrededor de la perforación.

Llenar la parte apical del canal radicular hasta la perforación con un material de relleno del canal radicular adecuado.

Mezclar Harvard MTA OptiCaps® como se ha descrito en el Punto 1 y poner el contenido de la cápsula en una placa de cristal. Aplicar Harvard MTA OptiCaps® con los instrumentos adecuados en el área perforada y compactar.

Comprobar la posición de Harvard MTA OptiCaps® en el canal radicular con una radiografía. Si no se ha conseguido el cierre suficiente, se debe retirar el material mediante lavado del canal y repetir el proceso. Retirar el líquido excedente con un tapón de algodón o una punta de papel.

Como muy pronto **5 minutos** después de la aplicación de Harvard MTA OptiCaps® colocar un algodón en la entrada del canal y cerrar la cavidad con un material de relleno temporal o poner un material de relleno del canal radicular adecuado en el canal radicular y cerrar el diente con un empaste estanco. El material de reparación se queda como parte del relleno radicular permanente en el canal.

**3.2. Obturación radicular retrógrada**

Poner al descubierto operativamente la punta de la raíz y resecionar. Preparar una cavidad apical con una profundidad de 3 a 5 mm.

Desecar el área y secar la cavidad apical con puntas de papel. Cortar las hemorragias con las medidas adecuadas.

Mezclar Harvard MTA OptiCaps® como descrito en el Punto 1 y poner el contenido de la cápsula en una placa de cristal.

Colocar Harvard MTA OptiCaps® con un instrumento adecuado en la cavidad apical y compactar con un pequeño taponador.

Retirar el material sobrante y limpiar la superficie de la raíz con una gasa húmeda.

Comprobar la posición del Harvard MTA OptiCaps® con una radiografía. El producto se queda como parte permanente del empaste en el canal radicular.

**3.3. Recubrimiento de la pulpa**

Tras la desecación con dique de goma, preparar la cavidad. Lavar la cavidad y el área de pulpa libre con una solución de desinfección adecuada.

Mezclar Harvard MTA OptiCaps® como descrito en el Punto 1 y poner el contenido de la cápsula en una placa de cristal. Aplicar una pequeña cantidad de Harvard MTA OptiCaps® con un instrumento adecuado sobre la pulpa abierta. Retirar la humedad sobrante con un tapón de algodón.

Como muy pronto a los **5 minutos** después de la aplicación de Harvard MTA OptiCaps® aplicar y fotopolimerizar una pequeña cantidad de un liner fotopolimerizable fluido (p. ej. Harvard CalciumHydroxide) sobre el cemento Harvard MTA OptiCaps®. Grabar con Harvard Etch las paredes de las cavidades que quedan conforme a la Técnica Total-Etch (Grabado total) y aplicar un adhesivo adecuado (p. ej. Harvard Bond TE Mono) según las instrucciones de uso.

A continuación aplicar y polimerizar un composite polimerizable (p. ej. Harvard PremiumFill) conforme a las instrucciones de uso. Comprobar la vitalidad y el estado de la pulpa a intervalos regulares.

**3.4. Apexificación / Obturación del ápice (ortógrado)**

Después de la desecación con el dique de goma, limpiar el sistema de canal radicular con unos lavados de NaOCl usando los instrumentos para el canal radicular. Secar los canales radiculares con puntas de papel.

Como revestimiento de desinfección, aplicar la pasta de hidróxido de calcio en el sistema del canal radicular y obturar la cavidad de acceso con un empaste temporal.

Después de una semana remover la pasta de hidróxido de calcio del sistema radicular.

Mezclar Harvard MTA OptiCa ps® como se ha descrito en el Punto 1 y poner el contenido de la cápsula en una placa de cristal.

Colocar una pequeña cantidad de Harvard MTA OptiCaps® con un instrumento adecuado en el área apical y compactar. El grosor de la capa de Harvard MTA OptiCaps® debe ser de 3 a 5 mm.

Comprobar la posición del Harvard MTA OptiCaps® con una radiografía. Si no se consigue el cierre suficiente, retirar el material del canal mediante lavado y repetir el proceso.

Como muy pronto **5 minutos** después de la aplicación de Harvard MTA OptiCaps® colocar un algodón en la entrada del canal y cerrar la cavidad con un material de relleno temporal o poner un material de relleno del canal radicular adecuado en el canal radicular que queda y cerrar el diente con un empaste estanco.

**Observaciones adicionales**

- En la primera hora tras la aplicación tratar el cemento MTA con cuidado.
- Almacenar el Harvard MTA OptiCaps® en la bolsa de aluminio original hasta su uso.
- El cemento MTA puede producir una descoloración.

**Indicaciones de almacenamiento**

Harvard MTA OptiCaps® se debe conservar en un lugar seco a 10° - 25° C. No utilizar los productos después de la fecha de caducidad.

Harvard MTA OptiCaps® se han diseñado para un solo uso.

**Garantía**

Harvard Dental International GmbH garantiza que este producto está libre de fallos de material y fabricación. Harvard Dental International GmbH no asume ninguna otra responsabilidad, ni siquiera la garantía implícita relativa a la facilidad de venta ni idoneidad para un fin determinado. El usuario es responsable del empleo y el uso conforme a lo prescrito del producto. Si, dentro del periodo de garantía, se producen daños en el producto, existe el único derecho y la única obligación por parte de Harvard Dental International GmbH de reparar o sustituir el producto de Harvard Dental International GmbH.

**Limitación de responsabilidad**

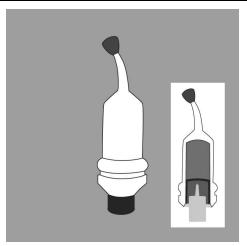
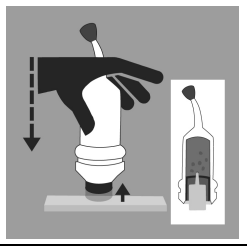
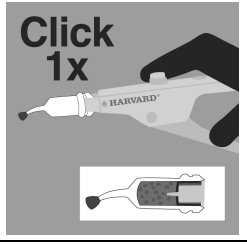
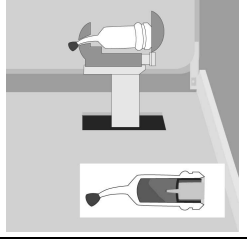
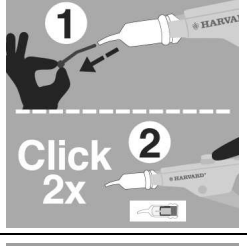
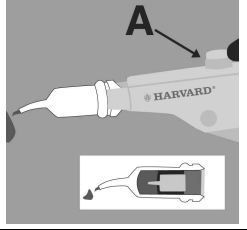




Siempre que sea lícita legalmente una exención de responsabilidad, Harvard Dental International GmbH no asume ningún tipo de responsabilidad por pérdidas o daños por este producto, sin importar si se trata de daños directos, indirectos, especiales, accesorios o consecuenciales, independientemente de la base legal, incluida la garantía, contrato, negligencia o intención.

**¡Solo para uso odontológico!**

**¡Mantener fuera del alcance de los niños!**

Estas instrucciones de uso se han guardar durante todo el tiempo de utilización del producto.

<b>Referencia</b>	<b>Artículo</b>
7081502	Harvard MTA 2 OptiCaps® de 0,3 g, envasadas individualmente en la bolsa de aluminio
7092000	Harvard Applier OptiCaps®

<b>Harvard MTA OptiCaps®</b>	<b>DE</b>	<b>EN</b>	<b>FR</b>	<b>IT</b>	<b>ES</b>
<b>Activieren und Mischen von Harvard MTA OptiCaps®</b>	<b>Activation and mixing of Harvard MTA OptiCaps®</b>	<b>Activer et mélanger des Harvard MTA OptiCaps®</b>	<b>Attivare e mischiare di Harvard MTA OptiCaps®</b>	<b>Activar y mezclar Harvard MTA OptiCaps®</b>	
	Harvard MTA OptiCaps® vor der Aktivierung.	Harvard MTA OptiCaps® before activation.	Harvard MTA OptiCaps® avant l'activation.	Harvard MTA OptiCaps® prima dell'attivazione.	Harvard MTA OptiCaps® antes de la activación.
	Zum Aktivieren der Harvard MTA OptiCaps® den Kolben auf einer harten ebenen Unterlage bis zum Anschlag in die Kapsel drücken.	For activation of the Harvard MTA OptiCaps®, press the plunger on a hard and plane surface to the end into the capsule.	Pour activer la Harvard MTA OptiCaps®, presser le piston sur un support dur et plat jusqu'à la butée dans la capsule.	Per attivare le Harvard MTA OptiCaps®, premere lo stantuffo su una superficie dura e piana fino all'arresto nella capsula.	Para activar Harvard MTA OptiCaps®, presionar el émbolo en la cápsula sobre una superficie dura plana hasta el tope.
	Die Harvard MTA OptiCaps® in den Harvard Applier OptiCaps® einsetzen und den Hebel einmal durchziehen.	Insert the Harvard MTA OptiCaps® into the Harvard Applier OptiCaps® and and click once.	Insérer la Harvard MTA OptiCaps® dans l'applicateur et presser une fois le levier du Harvard Applier OptiCaps®.	Inserire le Harvard MTA OptiCaps® nel Harvard Applier OptiCaps® e premere la leva una volta.	Aplicar Harvard MTA OptiCaps® en el Harvard Applier OptiCaps® y presionar la palanca del aparato de aplicación una vez.
	<b>Wichtig:</b> Der Kolben muss bündig mit dem Kapselkörper abschließen.	<b>Note:</b> The plunger must be at the same level as the bottom of the capsule.	<b>Important:</b> Le piston doit être au même niveau que le corps de la capsule.	<b>Nota:</b> Lo stantuffo dev'essere allineato al corpo della capsula.	<b>Importante:</b> El émbolo debe cerrar a nivel con el cuerpo de la cápsula.
	Die Harvard MTA OptiCaps® in ein Kapselmischgerät einsetzen, den Deckel schließen und sofort <b>30 Sekunden</b> bei 4300 Schwingungen/min mischen.	Insert the Harvard MTA OptiCaps® into a standard mixer, close the lid and mix immediately for <b>30 seconds</b> at 4,300 oscillations/minute.	Insérer la Harvard MTA OptiCaps® dans un mélangeur standard, fermer le couvercle et mélanger immédiatement pendant <b>30 secondes</b> (env. 4300 vibrations/min.).	Inserire le Harvard MTA OptiCaps® in un miscelatore, chiudere il coperchio e miscelare subito per <b>30 secondi</b> a 4300 vibrazioni/min.	Poner Harvard MTA OptiCaps® en un mezclador convencional, cerrar la tapa y mezclar inmediatamente durante <b>30 segundos</b> (aprox. 4300 oscilaciones/min).
	Die Harvard MTA OptiCaps® in den Harvard Applier OptiCaps® einsetzen. Den Pin entfernen. Bleibt der Pin besteht die Gefahr, dass die Kapsel platzt.	Insert the Harvard MTA OptiCaps® into the Harvard Applier OptiCaps®. Remove the pin from the nozzle. If you leave it, the capsule can burst.	Insérer la Harvard MTA OptiCaps® dans le Harvard Applier OptiCaps®. Retirer l'aiguille afin d'éviter que la capsule n'explode.	Inserire le Harvard MTA OptiCaps® nella Harvard Applier OptiCaps®. Eliminare il perno, altrimenti sussiste il rischio che la capsula possa scoppiare.	Poner Harvard MTA OptiCaps® en el Harvard Applier OptiCaps®. Retirar el pin. Si no se realiza ésta maniobra, la cápsula puede estallar.
	Den Hebel zur Vorbereitung der Harvard MTA OptiCaps® zweimal durchziehen (2 x deutliches Klicken).	Pull the lever 2 times (2 distinct clicks) to prime the the Harvard MTA OptiCaps®.	Presser le levier 2 fois pour préparer la Harvard MTA OptiCaps® (2 clics nets).	Attivare 2 volta la leva per la preparazione delle Harvard MTA OptiCaps® (2 distinti click).	Irar bien de la palanca 2 veces para la preparación de Harvard MTA OptiCaps® (hacer clic claramente 2 veces).
	Das angemischte Material auf eine Glasplatte ausbringen oder direkt applizieren. Den Harvard Applier OptiCaps® entartretieren (Knopf A drücken) und die Harvard MTA OptiCaps® entnehmen.	Extrude the mixed material on a glass plate or apply directly. Unlock the Harvard Applier OptiCaps® (press button A) and remove the Harvard MTA OptiCaps®.	Déposer le matériau mélangé sur une plaque de verre ou procéder immédiatement à l'application. Débloquer le Harvard Applier OptiCaps® (appuyer sur le bouton A) et retirer la Harvard MTA OptiCaps®.	Mettere il materiale miscelato su un vetrino o applicare direttamente. Sbloccare il Harvard Applier OptiCaps® (premere il tasto A) e prelevare le Harvard MTA OptiCaps®.	Sacar el material mezclado en una placa de vidrio o aplicar directamente. Desbloquear el Harvard Applier OptiCaps® (presionar botón A) y sacar la Harvard MTA OptiCaps®.
	Nur bei Verwendung des Harvard Applier OptiCaps® (Bestell-Nr. 7092000) ist die optimale Austragmenge garantiert.	The optimal amount of mixed material is guaranteed only with the Harvard Applier OptiCaps® (Order-No. 7092000).	Seulement le Harvard Applier OptiCaps® (Référence 7092000) garantit une utilisation optimale des Harvard MTA OptiCaps®.	Solo il Harvard Applier OptiCaps® (No. d'ordine 7092000) garantisce l'utilizzo ottimale delle Harvard MTA OptiCaps®.	Solamente el Harvard Applier OptiCaps® (Referencia 7092000) garantiza una óptima utilización de las Harvard MTA OptiCaps®.
	Bei der Wahl eines geeigneten Kapselmischers wird Ihnen unser Vertrieb gerne behilflich sein.	For the selection of a suitable capsule mixer, our sales and marketing colleagues are gladly available to you.	Notre équipe Ventes se tient à votre disposition pour tout conseil concernant le choix d'un vibreur haute fréquence adéquat.	I nostri impiegati sono a vostra completa disposizione per la selezione di un miscelatore idoneo.	Nuestros representantes de venta están a su disposición para asistirlo en la elección de un mezclador de alta frecuencia adecuado.